

22003A0522(01)

22.5.2003

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 126/3

СПОРАЗУМЕНИЕ**между Европейската общност и Република Кирибати относно риболова в рамките на риболовната зона на Кирибати**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“, и

РЕПУБЛИКА КИРИБАТИ, наричана по-долу „Кирибати“, от друга страна, наречени по-долу „договарящи страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, от една страна, духа на сътрудничество, произтичащ от Конвенциите от Ломе и Котону и, от друга страна, добрите връзки на сътрудничество между Общността и Кирибати,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на Кирибати да насърчи регионалната експлоатация на своите риболовни ресурси посредством едно по-засилено сътрудничество,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че по отношение по-специално на морския риболов, Кирибати упражнява своя суверенитет или юрисдикция върху зона, простираща се до 200 морски мили от неговите брегове,

КАТО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ Конвенцията на Организацията на обединените нации за морско право,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че упражняването на суверенни права от крайбрежните държави по отношение на волите под тяхна юрисдикция по смисъла на експлоатация, запазване и управление на живите ресурси трябва да се осъществява в съответствие с принципите на международното право,

С НАМЕРЕНИЕ ДА осъществяват взаимоотношенията си в дух на взаимно доверие и уважение на взаимните интереси в сферата на морския риболов, така както са уредени в Конвенциите от Ломе и Котону,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да установят срокове и условия, уреждащи риболовните дейности от общ интерес за двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Целта на настоящото споразумение е да създаде принципите и правилата, уреждащи риболовните дейности на кораби под флага на държава-членка на Общността, наречени по-долу „кораби на Общността“ във води, спрямо които Кирибати притежава суверенитет или юрисдикция по отношение на рибните улови, определени от националното законодателство на Кирибати като „риболовни граници на Кирибати“, наречени по-долу „риболовна зона на Кирибати“.

Член 2

Кирибати се задължава с настоящото да разреши осъществяване на риболовни дейности от кораби на Общността в рамките на нейната риболовна зона в съгласие с настоящото споразумение, в частност с протокола и приложението към него.

Риболовните дейности, уредени с настоящото споразумение, са подчинени на действащите закони и подзаконови актове в Кирибати.

Член 3

Общността се задължава с настоящото да предприеме всички подходящи стъпки, за да гарантира това, че нейните кораби спазват разпоредбите на настоящото споразумение, както и правилниците и регламентите, уреждащи риболова в рамките на риболовната зона на Кирибати.

Властите на Кирибати нотифицират Комисията на Европейските общности за всички изменения в споменатите правилници и регламенти, преди те да бъдат приложени.

Стъпките, предприети от властите на Кирибати за уреждане на риболова в интерес на запазването на рибните ресурси се основават на обективни и научни критерии. Те се прилагат без дискриминация спрямо корабите на Общността, като не

накърняват споразуменията, сключени между развиващите се страни в отделен географски регион, включително реципрочни риболовни споразумения.

Член 4

Риболовните дейности на кораби на Общността в рамките на риболовната зона на Кирибати в изпълнение на настоящото споразумение са под условие на притежаване на разрешение за риболов, издадено от властите на Кирибати по молба на Общността.

Властите на Кирибати издават разрешения за риболов в рамките на границите, определени по категория кораби в протокола, приложен към настоящото споразумение.

Издаването на разрешения е под условие на плащане на такса от заинтересуваните корабоприетатели.

Процедурата за подаване на молби за разрешения, платимите такси и разпоредбите за плащане са изложени в приложението.

Член 5

Страните по настоящото споразумение се задължават да координират или пряко, или в рамките на международни организации, усилията си да гарантират управление и запазване на живите ресурси в Централен и Западен Тихи океан, и да улеснят релевантно научно изследване.

Член 6

Корабите, упълномощени съгласно условията на настоящото споразумение да ловят риба в рамките на риболовната зона на Кирибати, са задължени да изпращат на властите на Кирибати отчети за улова в съгласие с разпоредбите, изложени в приложението.

Член 7

В отговор на възможностите за риболов, дадени в изпълнение на член 2, Общността прави финансови вноски за Република Кирибати в съгласие с условията и процедурите, изложени в протокола, приложен към настоящото споразумение, като не накърняват финансирането, договорено за Кирибати в изпълнение на Конвенциите от Ломе и Котону.

Член 8

Ако в резултат на обстоятелства, които могат да бъдат отпадени единствено на грешка или небрежност от страна на Кирибати, риболовни дейности не могат да бъдат изпълнявани в рамките на риболовната зона на Кирибати, Общността може, след предварителна консултация с властите на Кирибати, да суспендира плащането на финансовите вноски, предвидени в член 7.

Плащането на финансовите вноски започва отново, веднага щом ситуацията се върне в нормално положение и след консултация и съгласие между двете страни, потвърждаващи, че ситуацията позволява евентуално връщане към нормални риболовни дейности.

Валидността на разрешенията, издадени за корабите на Общността в изпълнение на член 4, се продължава с броя на месеците, през които риболовни дейности не са могли да бъдат изпълнявани.

Член 9

В случай на спор по тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се провеждат консултации между страните.

Член 10

Създава се съвместен комитет, съставен от длъжностни лица на двете страни, за да се гарантира правилното прилагане на настоящото споразумение.

Комитетът се среща алтернативно в Кирибати и в Общността по молба на коя да е от страните по настоящото споразумение.

Член 11

Ако властите на Кирибати решат, в резултат на развитие на състоянието на запасите, да предприемат мерки за запазване на рибните ресурси, засягащи дейностите на корабите на Общността, се провеждат консултации между страните, за да се адаптират протоколът и приложението, ако е целесъобразно.

Консултациите се основават на принципа, че всяко съществено намаление на риболовните възможности, определени в протокола, трябва да доведе до пропорционално намаление на финансовата вноска, плащана от Общността.

Член 12

Нищо в настоящото споразумение не засяга или накърнява по какъвто и да е начин възгледите на която и да е от страните по отношение на всеки въпрос, отнасящ се за закона на морето.

Член 13

Настоящото споразумение се прилага от една страна за териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност и при условията, заложиени в този Договор, и от друга страна, за Република Кирибати.

Член 14

Протоколът и приложението съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 15

Настоящото споразумение се сключва за първоначален период от пет години, които започват да текат от датата на влизането му в сила. Ако някоя от страните не го прекрати, изпращайки предупреждение в този смисъл шест месеца преди края на този петгодишен период, Споразумението се подновява подразбиращо се за допълнителни периоди от по две години, освен ако не бъде денонсирано с предупреждение, изпратено най-малко три месеца преди края на всеки такъв двугодишен период.

Страните започват преговори в случай, че която и да е от тях денонсира настоящото споразумение.

Преди края на текущия период на валидност на протокола, страните водят преговори, за да установят с консенсус какви изменения или добавки към протокола и приложението са необходими.

Член 16

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на датски, немски, гръцки, английски, испански, фински, френски, италиански, холандски, португалски и шведски език, като всеки от тези текстове е с еднаква идентичност. То влиза в сила, когато страните си разменят нотификация относно изпълнението на съответните подходящи процедури за приемане.

ПРОТОКОЛ

за възможностите за риболов и финансовата вноска, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Република Кирибати относно риболова в рамките на риболовната зона на Кирибати

Член 1

1. В изпълнение на член 2 от споразумението, Кирибати дава ежегодни разрешения за риболов на кораби на Общността, ловящи риба тон за период от три години, които започват да текат от датата на влизане в сила на споразумението и в съгласие с границите, установени със Споразумението от Република Палау за управление на риболова със сейнери в западната част на Тихи океан, наречено по-долу „Споразумението от Палау“.

2. За първата година на прилагане на настоящия протокол, годишни разрешения за едновременен риболов в рамките на риболовната зона на Кирибати се дават на шест кораба сейнери и 12 лонг-лайнери.

3. За следващите години, годишни разрешения за едновременен риболов в рамките на риболовната зона на Кирибати, се дават на четири сейнери и 12 лонг-лайнери.

Член 2

1. Финансовата вноска, цитирана в член 7 от споразумението, се определя на 546 000 EUR за първата година и на 416 000 EUR годишно за следващите години.

2. За първата година на прилагане на настоящия протокол, първата част от финансовата вноска, еквивалентна на 446 000 EUR, се плаща по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава и се предоставя скоро след влизане в сила на настоящия протокол.

За следващите години първата част от финансовата вноска, еквивалентна на 316 000 EUR годишно, се плаща по същата сметка на правителството на Кирибати на датата на годишнина от протокола.

Предназначението и употребата на такива части на финансовата вноска попадат в изключителните правомощия на правителството на Кирибати.

3. Втората част от финансовата вноска, еквивалентна на 100 000 EUR годишно, се набелязва по смисъла на въпросите, цитирани в член 5 от настоящия протокол.

4. Общата финансова вноска отговаря на улов в рамките на риболовната зона на Кирибати от 8400 тона риба тон за първата година и 6400 тона риба тон годишно за следващите години.

Член 3

1. Започвайки от втората година на прилагане на протокола и като не накърняват член 11 от споразумението, по молба на Общността, броят на разрешенията за риболов за сейнери, разрешени

в член 1, параграф 3 от настоящия протокол може да бъде увеличен, ако ресурсите позволяват, и в съгласие с една целесъобразна оценка за запасите от риба тон, основана на обективни и научни критерии, включително на Прегледа на риболова на риба тон в Западен и Централен Тихи океан и състоянието на запасите, публикуван ежегодно от секретариата на Тихоокеанската общност.

Концесията за тези допълнителни разрешения е в съгласие с условията на Споразумението от Палау. Във всеки случай Кирибати няма да дава повече от седем допълнителни разрешения годишно за сейнери. Действителният брой налични допълнителни разрешения ще бъде съобщаван от Кирибати на Общността ежегодно, след годишната среща по Споразумението от Палау.

2. За всяко допълнително разрешение за сейнери, дадено от Кирибати в изпълнение на параграф 1, Общността увеличава финансовата вноска, цитирана в член 2, параграф 1 от настоящия протокол със 65 000 EUR годишно, което отговаря на улов от 1000 тона риба тон годишно.

3. Годишната финансова вноска, която трябва да бъде платена от Общността в обмен на даването на допълнителни годишни разрешения в изпълнение на параграфи 1 и 2, се плаща по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава.

Член 4

Считано от втората година на прилагане на настоящия протокол, ако цялото количество риба тон, хваната всяка година от кораби на Общността в изпълнение на член 1, параграф 3 и член 3, параграф 1 от настоящия протокол превиши сумата от улови на риба тон, цитирани в член 2, параграф 4 и член 3, параграф 2, сумата на общата годишна финансова вноска, определена в съгласие с член 2, параграф 1 и член 3, параграф 2 се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон хваната риба тон. Въпреки това, годишната сума, която следва да бъде платена от Общността, не може да е по-голяма от двойния размер на сумата на финансовата вноска, определена в съгласие с член 2, параграф 1 и член 3, параграф 2.

Член 5

През време на периода, предмет на настоящия протокол, изложените тук по-долу мерки се финансират от втората част на финансовата вноска, предвидена в член 2, параграф 3, до сумата от 100 000 EUR годишно с разбивка, както следва:

а) 50 000 EUR за участие на длъжностните лица на Кирибати в регионални и международни срещи, свързани с риболова;

- б) 35 000 EUR за институционална подкрепа на административното ведомство, отговарящо за риболова;
- в) 15 000 EUR за вноските на Кирибати в регионални и международни организации за риболов.

Програмирането на тези мерки се решава от властите на Кирибати и се изпраща на Комисията за информация преди първото плащане.

Член 6

1. Сумите, цитирани в член 5, се предоставят скоро след влизане в сила на настоящия протокол за първата година и на датата на годишнина от протокола за следващите години и се плащат по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава.

2. Компетентните власти на Кирибати изпращат годишен доклад за изпълнение на тези мерки и за постигнатите резултати на Делегацията на Комисията, отговаряща за Кирибати, три месеца след датата на годишнина от протокола.

3. Комисията на Европейските общности си запазва правото да помоли компетентните национални органи за всяка допълнителна информация относно тези резултати и, ако е необходимо, да преразгледа съответните плащания в светлината на действителното изпълнение на мерките.

Член 7

Ако Общността не извърши плащанията, предвидени в членове 2, 3 и 5, Кирибати си запазва правото да суспендира прилагането на настоящия протокол.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, КОИТО УРЕЖДАТ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА В РАМКИТЕ НА РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА КИРИБАТИ**1. РЕГИСТРАЦИЯ НА РИБОЛОВНИТЕ КОРАБИ**

1. Риболовът с кораби на Общността в рамките на риболовната зона на Кирибати е под условие издаване на регистрационен номер от компетентните власти на Кирибати.
2. Молбите за регистрация се правят върху форма, предвидена за тази цел от властите на Кирибати, отговарящи за риболова, в съгласие със спесимена, даден в допълнение I.
3. Регистрацията е възможна при получаване на снимка с размер 15 cm на 20 cm на подалия молбата кораб и заплащане на 600 EUR на кораб регистрационна такса, която се плаща по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава.

2. МОЛБА ЗА РАЗРЕШЕНИЕ И ФОРМАЛНОСТИ ПО ИЗДАВАНЕТО

Процедурата във връзка с молбите за и издаването на разрешения, позволяващи на кораби на Общността да ловят риба в риболовната зона на Кирибати е, както следва:

1. Компетентните власти на Общността представят на началника на риболова в Министерството за развитие на природните ресурси на Кирибати, чрез Делегацията на Европейската комисия, отговаряща за Кирибати, молба за всеки кораб, желаещ да се занимава с риболов в изпълнение на Споразумението, най-малко 15 дни преди началото на поискания срок на валидност. Молбите се подават с използване на формата в съгласие със спесимена, даден в допълнение II.
2. Разрешенията се подписват и издават от началника на риболова на притежателите на корабите или на техни представители (агенти) в срок от 15 работни дни от подаването на молба. Делегацията на Европейската комисия получава копие от разрешението за риболов.
3. Разрешенията се издават за конкретен кораб и не са прехвърляеми. Все пак обаче, по молба на Комисията, решение на кораб може, при извънредни обстоятелства, да бъде заменено от ново разрешение за останалия период на валидност на оригиналното разрешение за друг кораб с идентична характеристика. В тези случаи не се дължи нов аванс.
4. Разрешенията се държат на борда по всяко време. Все пак обаче, при получаване на нотификация за плащане на аванса, изпратена от Комисията до началника на риболова, корабите се вписват в списък на кораби, имащи право да се занимават с риболов, който списък се изпраща на властите на Кирибати, отговарящи за инспектиране на риболова. Докато пристигне самото разрешение, копие от разрешението може да се получи по факса; това копие, което упълномощава кораба да лови риба до пристигане на оригиналния документ, трябва да се пази на борда.
5. Разрешенията са валидни за една година. Те могат да бъдат подновявани под условие за броя на наличните възможности за риболов, установени с протокола.
6. Таксата се определя на 35 EUR на тон улов в рамките на риболовната зона на Кирибати. Тази сума включва всички местни и национални данъци с изключение на пристанищните данъци и такси за предоставяне на услуги.
7. Разрешения се издават при авансово плащане на годишна сума от 21 000 EUR на сейнер за риба тон и 4200 EUR на лонг-лайнер и не са възстановими. Тези суми са еквивалентни на таксите за съответно 600 тона и 120 тона риба тон и видове, аналогични на риба тон, уловени в рамките на риболовната зона на Кирибати.
8. Плащанията се правят по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава, чисти от всякакви удържки.

3. АГЕНТИ

Корабопритежателят посочва, назначава и поддържа агент, който е жител на Тарава, Кирибати, и който има пълномощието да приема и реагира на всеки юридически процес. Корабопритежателят нотифицира началника на риболова за името и адреса на този агент.

4. ОТЧЕТ НА УЛОВА

1. Капитаните на сейнери и лонг-лайнери попълват отчет за улова (журнален лист), отговарящ съответно на спесимените, предвидени в допълнение III Б за всеки период, прекаран в риболов извън риболовната зона на Кирибати.
2. Отчетът, който трябва да е четлив и да е подписан от капитана на кораба, се изпраща не по-късно от 45 дни след завършване на риболовния рейс до началник риболова и, за обработка, до Института за изследователска и развойна дейност (IRD) или до Португалския институт за морски изследвания (IPIMAR) и до секретариата на Тихоокеанската общност (SPC).

3. Риболовният рейс завършва, когато е налице пълно или частично разтоварване на улова.
4. Ако тези разпоредби не са спазени, началникът на риболова си запазва правото да суспендира разрешението на кораба-нарушител до изпълнение на тези формалности и да приложи санкциите, предвидени от националното законодателство на Кирибати.

5. БАЛАНС НА ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ ТАКСИ, ДЪЛЖИМИ ОТ КОРАБОПРИТЕЖАТЕЛИТЕ

1. Държавите-членки потвърждават на Комисията до 30 юни всяка година количествата, уловени през предишната година. На основата на тези цифри Комисията прави разбивка на дължимите такси по отношение на риболовната година, изчислени на основа 35 EUR на тон, която след това изпраща на началник риболова на Кирибати.
2. Корабопритежателите се нотифицират за тази разбивка от Комисията най-късно до края на юли и разполагат с 45 дни, през които да посрещнат финансовите си задължения. Корабопритежателите не могат да възстановяват баланса в случаите, когато платимата сума по отношение на действителните риболовни операции е по-малка от авансовото плащане.

6. ИНСПЕКТИРАНЕ И МОНИТОРИНГ

Корабите на Общността, занимаващи се с риболов в рамките на риболовната зона на Кирибати, позволяват и улесняват качването на борда и изпълнението на задачите от страна на длъжностните лица на Кирибати, отговарящи за инспектиране и мониторинг на риболовните дейности. Тези длъжностни лица не остават на борда по-дълго от времето, необходимо за удостоверяване на улова, с вземане на проби и изпълнение на всякакви други инспекции, свързани с риболовните дейности.

7. НАБЛЮДАТЕЛИ

1. В момента на регистрация на кораба, всички кораби на Общността внасят 400 EUR във „Фонд проект за наблюдатели на риболова“, които се плащат по сметка № 1 на правителството на Кирибати, в Bank of Kiribati Ltd (Банка Кирибати ООД), Бетио, Тарава.
2. По молба на властите на Кирибати, корабите на Общността качват един наблюдател на борда за най-малко 20 % от своите риболовни рейсове.
3. Наблюдателят се третира като длъжностно лице. Времето, прекарано на борда от наблюдателя, се определя от властите на Кирибати, но по правило то не трябва да превишава времето, необходимо за изпълнение на неговите задължения. След като се качи на борда, длъжностното лице:
 - наблюдава риболовните дейности на корабите,
 - удостоверява позицията на корабите, ангажирани в риболовни операции,
 - изпълнява вземане на биологични мостри в контекста на научните програми,
 - отбелязва използваното оборудване за риболов,
 - удостоверява данните за улова в зоната на Кирибати, регистрирани в журнала.

Докато е на борда, наблюдателят:

- предприема всички необходими стъпки, за да гарантира това, че условията, при които е взет на борда и неговото присъствие на борда, не прекъсват и не пречат на риболовните дейности,
 - се отнася с уважение към материала и оборудването на борда и поверителността на всички документи, които са принадлежност на кораба.
4. Условията, уреждащи качването му на борда, се договарят между корабопритежателя или неговия представител и властите на Кирибати. Ако корабопритежателят не е в състояние да вземе наблюдателя на борда и да го свали на пристанище на Кирибати, съгласувано с властите на Кирибати, корабопритежателят поема разходите за вземане на наблюдателя на борда и свалянето му на брега.
 5. Ако наблюдателят не присъства по договореното време и на договореното място и в продължение на шест часа, следващи след договореното време, корабопритежателят се освобождава от задължението да вземе наблюдателя на борда.

8. КОНТРОЛ ВЪРХУ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

1. Корабите на Общността, занимаващи се с риболов в изпълнение на настоящото споразумение, са предмет на система за мониторинг на кораба (VMS), специфичните условия на която се договарят отделно от страните.
2. Преди тези специфични условия да бъдат приложими, и като преходна договореност, от корабите на Общността се иска да спазват регионалните изисквания на VMS, които са понастоящем приложими в рамките на риболовната зона на Кирибати.

9. РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Корабите, цитирани в членове 1 и 3 от настоящия протокол, имат право да се ангажират в риболовни дейности в рамките на риболовната зона на Кирибати с изключение на онези райони, които са означени като закрити райони, указани с карта 83005-FLC, в съгласие с Постановлението за риболова (кадър 33) и Закона (декларация) за морската зона на правителството на Кирибати. Кирибати съобщава на Комисията за всяко изменение в споменатите риболовни зони най-малко два месеца преди тяхното прилагане.
2. Във всеки случай риболовът не се разрешава в рамките на 12 морски мили от основните линии.
3. Що се отнася за сейнери в частност, риболовът е забранен в следните райони:
 - i) в рамките на 60 морски мили от основните линии на островите Тарава, Кантон и Киритимати;
 - ii) в рамките на три морски мили от всяко спуснало котва устройство за събиране на риби, за което нотификация за неговото местоположение се дава с географски координати.

10. ОТЧИТАНЕ НА ДЕТАЙЛИТЕ

1. Капитаните предоставят на началника на риболова информация, засягаща времето, позицията и улова на борда на получилия разрешение риболовен кораб по начин, описан в допълнение IV с факс: или електронна поща по следните поводи:
 - a) най-малко 24 часа преди влизане в риболовната зона на Кирибати и непосредствено при заминаване от риболовната зона;
 - b) всеки вторник, докато е в рамките на риболовната зона на Кирибати, след доклада за влизане или последния седмичен доклад;
 - v) най-малко 48 часа преди приблизителното време на влизане в пристанище на Кирибати и непосредствено след тръгване от пристанището;
 - г) непосредствено след прекачване на улова в лицензиран хладилен носач; и
 - д) най-малко 24 часа преди допълване с гориво от лицензиран нефтоналивен кораб.

Тази информация се съобщава по факс: (686) 21120/22287 или с електронна поща на следния адрес: fleu@mnrd.gov.ki или fleu@tskl.net.ki

2. По отношение на кораб, за който е намерено, че се занимава с риболов, без да е информирал началника на риболова, се счита, че не спазва националното законодателство на Кирибати.
3. Началникът на риболова и корабпритежателите пазят копие от факсимилните комуникации или електронните съобщения, докато двете страни се договорят за окончателния баланс на дължимите такси, цитирани в точка 2 (подаване на молба за разрешение и формалности по издаването).
4. Корабпритежателите на сейнери предоставят копие от разписката за разтоварване след завършване на всеки риболовен рейс, осъществил се напълно или частично в рамките на риболовната зона на Кирибати. Ако тази разпоредба не е спазена, началникът на риболова си запазва правото да суспендира разрешението на кораба-нарушител до изпълнение на тези формалности и да приложи санкциите, предвидени от националното законодателство на Кирибати.

11. ПРЕКАЧВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСЛУГИ

1. Кораби на Общността, занимаващи се с риболов в рамките на риболовната зона на Кирибати, не прехвърлят улова си в морето при каквито и да е обстоятелства. Нещо повече, те прекачват на надлежно лицензиран кораб носач най-малко три пъти годишно (за цялата флота) на всяко промеждутъчно пристанище в Кирибати. Капитаните на сейнери отчитат пълни подробности за прекачването в журналния лист (допълнение III A).
2. Корабът-носач трябва да подаде молба за регистрация на кораба, успоредно с процедурата, указана в точка I (Регистрация на рибарски кораби) и да изпълни задължението за наблюдателя, указано в точка 6, първи параграф. Капитанът на лицензирания кораб представя 48-часово предизвестие до правителството с молба да прекачи някаква или цялата риба на борда и представя името на лицензирания кораб позивните за радиостанцията му, позицията му, улова на борда по видове, времето и пристанището, за които се иска да се извърши това прекачване, като се задължава да заплати всички такси, поискани от правителството.
3. За влизане в пристанище с цел прекачване или по каквато и да е друга причина, корабпритежателят назначава и поема издръжката на агент. Агентът трябва да е местно базирана компания, свързана с риболова и регистрирана в Кирибати.
4. Кораби на Общността, винаги когато е възможно, си набавят необходимите им доставки и услуги в пристанищата на Кирибати.

12. ЕКИПАЖ

1. Всеки кораб на Общността, занимаващ се с риболов в изпълнение на настоящото споразумение, се задължава да наеме двама граждани на Кирибати за членове на екипажа. Условието за службата на гражданите на Кирибати са стандартните за индустрията в Кирибати.
2. В случай че кораб на Общността не е в състояние да наеме граждани на Кирибати за членове на екипажа, корабоприжателите са задължени да заплатят една обща сума, равна на надниците за двама членове на екипажа за времетраенето на риболовния сезон в риболовната зона на Кирибати.
3. Тази сума се заплаща от правителството на Кирибати в полза на Фонда за набиране на производители от Централен Тихи океан (СРР).

13. АРЕСТУВАНЕ НА РИБОЛОВНИ КОРАБИ И НАЛАГАНЕ НА САНКЦИИ

Компетентните власти на Кирибати информират Делегацията на Комисията и държавата, под чийто флаг плават, в срок от 48 часа за арестуването или налагането на санкции на кораби на Общността, занимаващи се с риболов в изпълнение на настоящото споразумение и предават кратък доклад за обстоятелствата и основанията, довели до това арестуване или налагане на санкции.

Делегацията на Комисията и държавата, под чийто флаг плава съответният кораб, се държат информирани за всички започнали процедури и наложени санкции.

Допълнение I

Формуляр-молба за регистриране на риболовен кораб в Република Кирибати

Отделение за риболовни разрешения и съблюдаване

Tel. (686) 21099

PO Box 64, Bairiki

Fax: (686) 21120

Republic of Kiribati

ИНСТРУКЦИИ:

- Подчертайте фамилното име
- Адрес означава пълен пощенски адрес
- Маркирайте ясно с X, където е необходимо; ако формулярът не се печата, пишете ясно с печатни букви
- Всички единици са метрични; посочете единиците, ако използвате други системи
- Прикрепете към молбата скорошна цветна снимка на кораба с размери 6 × 8 инча
- Прикрепете цветна портретна паспортна снимка на капитана за риболова.

До Началника на риболова,

С настоящото моля за регистрация на кораб в Националния риболовен регистър.

Наименование на кораба Дата на молбата / /
(ден/месец/година)

Ако този кораб е бил регистриран по-рано, моля посочете

Старото наименование на кораба Старите позивни

Стария регистрационен номер

Притежател на кораба:

Оператор на кораба:

Име Име

Адрес Адрес

.....

.....

Тел.: Тел.:

Факс: Факс:

Страна на регистрация

Страна на регистрационния номер

Международни позивни за радиостанцията

Телефонен номер на борда Телексен номер на борда

Пристанище на собственика Страна

Оперативна база (бази):

Пристанище 1 Страна 1

Пристанище 2 Страна 2

Капитан на кораба	Капитан за риболова
Име	Име
Дата на раждане / / (ден/месец/година)	Дата на раждане / / (ден/месец/година)
Социална осигуровка №	Социална осигуровка №
Националност	Националност
Домашен адрес	Домашен адрес
.....	

Вид на кораба:

Единичен сейнер	☐	Лонг-лайнер сейнер	☐
Групов сейнер	☐	Лайнер с въдици	☐
Сейнер-носач	☐	Хладилник за лонг-лайнер	☐
Помощен кораб	☐	Бункер (за зареждане)	☐

Ако има нещо друго, посочете

Обичайна численост на екипажа:

Държава/и с разрешен район на опериране

Насипен материал: Стомана ☐ Дървесина ☐ Армирана пластмаса ☐ Алюминий ☐

Ако е друго, посочете

Година на производство

Място на производство

Бруто тонаж

Обща дължина

Мощност на основен/ни двигател/и

Максимален капацитет на носене на гориво килолитра/галона

Дневен капацитет на замразяване (повече от един, ако е целесъобразно):

Метод	Капацитет метрични тона/ден	Температура (°C)
Саламура (натриев хлорид) Bt		
Саламура (калциев хлорид) CB		
Въздух (форсирана тяга) BF		
Въздух (навивки) RC		
Ако е друго, посочете:		

Вместимост (повече от една, ако е целесъобразно):

Метод	Капацитет Bt	Температура (°C)
Лед IC		
Замразена морска вода RW		
Саламура (натриев хлорид) Bt		
Саламура (калциев хлорид) CB		
Въздух (навивки) RC		

Попълнете А, Б или В тук по-долу, ако е целесъобразно:

А. За сейнери:

Регистрационен № на хеликоптера Модел на хеликоптера

Нетна дължина (метри) Нетна дълбочина (метри)

Захранващ блок за теплене на мрежи (килограма)

Лебедка за теплене на мрежа с въже върху гол барабан (метра на минута)

Има ли измерител на доплерово електричество? ДА/НЕ (моля, оградете с кръгче отговора)

Има ли радар за птици? ДА/НЕ (моля, оградете с кръгче отговора)

Брой водоеми:

На кърмата Вместимост

На носа Вместимост

Помощен кораб:

Скиф дължина метра/стъпки мощност на двигателя HP/PS

Бързоходен катер 1 дължина метра/стъпки мощност на двигателя HP/PS

Бързоходен катер 2 дължина метра/стъпки мощност на двигателя HP/PS

Бързоходен катер 3 дължина метра/стъпки мощност на двигателя HP/PS

Б. За лонг-лайнери:

Максимален брой кошове Дължина на основната корда в км

Максимален брой куки

Материал за основната корда

Има ли скутер за кордата? ДА/НЕ (моля, оградете с кръгче отговора)

В. За помощния кораб:

Дейности (повече от една, ако е целесъобразно)

Лека лодка ☐

Разузнавателна лодка ☐

Лодка с котва ☐

Самолет ☐

Ако има нещо друго, посочете

Риболовен/ни кораб/и, подкрепени от

Декларирам, че горната информация е вярна и пълна. Разбирам, че от мен се иска да докладвам в срок от 30 дни всякакви промени в горната информация, включително промяна на капитана на кораба и капитана за риболова през време на периода на регистрация. Освен това разбирам, че ако не направя това, то може да повлияе върху добрата репутация на моя кораб в Регистъра за риболовни кораби.

Просител:

Име: Подпис:

СОБСТВЕНИК ☐

НАЕМАТЕЛ НА КОРАБА ☐

УПЪЛНОМОЩЕН АГЕНТ ☐

Адрес

.....

Тел.: Факс: Телекс:

Допълнение II

ФОРМУЛЯР-МОЛБА ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

1. Нова молба или подновена:
2. Име на кораба и флаг:
.....
3. Период на валидност: от до
4. Име на корабоприитежателя:
.....
5. Address of shipowner:
.....
.....
6. Име и адрес на наемателя (ако е различен от 4 и 5):
.....
.....
7. Име и адрес на официалния представител в Кирибати:
.....
8. Име на капитана на кораба:
9. Вид на кораба:
10. Регистрационен номер:
11. Външна идентификация на кораба:
12. Пристанище и страна на регистрация:
13. Обща ширина и дължина на кораба:
14. Брутен и нетен тонаж:
15. Производство и мощност на основния двигател:
16. Капацитет на фризера (тона/диаметър):
17. Вместимост на трюма (m³):
18. Радиоповиквателен сигнал и честота:
19. Друго комуникационно оборудване (телекс, факс):
20. Просители за риболов:
.....
21. Численост на екипажа, с разбивка по националности:
.....
22. Брой разрешения за риболов (ако става въпрос за подновяване) прикрепете разрешението):
.....

Аз, долуподписаният удостоверявам, че горната информация е точна и се задължавам да я съблюдавам.

.....

.....

(Печат и подпис на корабоприитежателя)

(Дата)

Допълнение IV

ОТЧИТАНЕ НА ДЕТАЙЛИТЕ

ОТЧЕТИ ДО НАЧАЛНИК „РИБОЛОВ“

Тел.: (686) 21099; факс: (686) 21120; телекс: (761) 77039

1. Отчитане при влизане в зоната

24 часа преди влизане в риболовните граници:

- (а) код за отчитане (ZENT)
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на влизане (ден, месец, година);
- (д) час на влизане (време по Гринуич);
- (е) позиция при влизане;
- (ж) общ улов на борда по тегло и видове:

Скачаща риба	(SJ) ____ · ____ (метрични тона)
Жълтоперка	(YF) ____ · ____ (метрични тона)
Други	(OT) ____ · ____ (метрични тона)

Напр. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N:17610E/SK-510:YF-120:OT-10.

2. Отчитане на търгване от зоната

Непосредствено при напускане на риболовните граници:

- (а) код за отчитане (ZDEP)
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на търгване;
- (д) час на търгване (време по Гринуич);
- (е) позиция при търгване;
- (ж) улов на борда по тегло и видове:

Скачаща риба	(SJ) ____ · ____ (метрични тона)
Жълтоперка	(YF) ____ · ____ (метрични тона)
Други	(OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (з) общ улов в зоната по тегло и видове (като улов на борда);
- (и) общо риболовни дни (действителен брой дни, в които е направен заход в зоната);

Напр. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S:16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14.

3. Седмична позиция и отчитане на улова, докато е в зоната

Всеки вторник, докато е в риболовните граници след отчета за влизане или последния седмичен отчет:

- (а) код за отчитане (WPCR)
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на WPCR (ден, месец, година);
- (д) позиция при влизане;
- (е) улов от последния отчет:

Скачаща риба	(SJ) ____ · ____ (метрични тона)
Жълтоперка	(YF) ____ · ____ (метрични тона)
Други	(OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (ж) риболовни дни от последния отчет;

Напр. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N; 16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7.

4. Влизане в пристанището, включително влизане за претоварване, ново снабдяване с провизии, разтоварване на екипаж или при аварийен случай

Най-малко 48 часа преди корабът да влезе в пристанището:

- (а) код за отчитане (PENT)
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на влизане (ден, месец, година);
- (д) позиция при отчитане;
- (е) име на пристанището
- (ж) приблизително време на пристигане (местно стандартно време) дата.месец.час, минута;
- (з) улов на борда по телло и видове:

Скачаща риба (SJ) ____ · ____ (метрични тона)

Жълтоперка (YF) ____ · ____ (метрични тона)

Други (OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (и) причина за посещение на пристанището

Напр. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S; 7010E/BETIO/26.12.1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/
ПРЕТОВАРВАНЕ.

5. Тръгване от пристанището

Непосредствено след напускане на пристанището:

- (а) код за отчитане (PDEP)
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на отчитане (време по Гринуич) ден, месец, година;
- (д) име на пристанището
- (е) дата и час на заминаване (местно стандартно време) дата.месец.час, минута;
- (ж) улов на борда по телло и видове:

Скачаща риба (SJ) ____ · ____ (метрични тона)

Жълтоперка (YF) ____ · ____ (метрични тона)

Други (OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (з) следваща дестинация

Напр. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12.1600L/SJ-0.0:OT-4/ОСНОВАНИЕ РИБОЛОВ.

6. Влизане във или тръгване от затворено пространство

Най-малко 12 часа преди влизане и непосредствено след напускане на затворено пространство:

- (а) вид на отчитане (ENCA за влизане и DECA за излизане);
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на ENCA или DECA;
- (д) час на ENCA или DECA (време по Гринуич) ден, месец, година;
- (е) позиция на ENCA или DECA (до една минута от дъгата);
- (ж) скорост и курс на движение;
- (з) основание за ENCA;
- (и) причина за посещение на пристанището

Напр. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕТО.

7. Известие за попълване на запасите с гориво

Най-малко 24 часа преди попълване на запасите с гориво от лицензиран танкер:

- (а) вид на отчитане (FUEL);
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на отчитане (време по Гринуич);
- (д) позиция на отчитане (до една минута от дъгата);
- (е) количество гориво на борда (килолитра)
- (ж) приблизителна дата на зареждане с гориво;
- (з) приблизителна позиция на зареждане с гориво;
- (и) име на танкера;

8. Отчет за дейност по зареждане с гориво

Непосредствено след попълване на запасите с гориво от лицензиран танкер:

- (а) код за отчитане (BUNK);
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) начална дата и време на зареждане с гориво (време по Гринвич) ден, месец, година, час, мин;
- (д) стартова позиция на зареждане с гориво;
- (е) количество получено гориво в килолитри;
- (ж) краен час на зареждане с гориво;
- (з) крайна позиция на зареждане с гориво;
- (и) име на танкера;

Напр. BUNK/89TKS-PS001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90: 1800Z/0131S;17035E/CRANE PHOENIX.

9. Отчет за дейност по претоварване

Непосредствено след претоварване на разрешено пристанище на Кирибати в лицензиран кораб носач:

- (а) код за отчитане (TSHIP);
- (б) регистрационен № или номер на разрешението;
- (в) позивни или позивни станции;
- (г) дата на разтоварване (ден, месец, година);
- (д) пристанище на разтоварване;
- (е) прехвърлен улов по тегло и видове:

Скачаща риба	(SJ) ____ · ____ (метрични тона)
Жълтоперка	(YF) ____ · ____ (метрични тона)
Други	(OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (ж) име на хладилния носач;
- (з) дестинация на улова;

Напр. TSHIP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPAN STAR/PAGO PAGO.

10. Завършващ отчет

В срок от 48 часа след завършване на рейс с разтоварване на улов на други риболовни пристанища (извън Кирибати), включително оперативно пристанище, или родното пристанище:

- (а) код за отчитане (COMP);
- (б) име на кораба;
- (в) номер на разрешението;
- (г) позивни или позивни станции;
- (д) дата на разтоварване (ден, месец, година);
- (е) прехвърлен улов по тегло и видове:

Скачаща риба	(SJ) ____ · ____ (метрични тона)
Жълтоперка	(YF) ____ · ____ (метрични тона)
Други	(OT) ____ · ____ (метрични тона)

- (ж) име на пристанището;

Напр. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO.